

Datenschutzerklärung

Politique de confidentialité

Privacy Policy

Wer ist für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten verantwortlich?

Die für die Erhebung und Verarbeitung der personenbezogenen Daten verantwortliche Einrichtung ist die STEMLAB A.G., mit Sitz im BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6301 Zug, Schweiz, Steuernummer CHE-299.378.454 – 07/07/2015, die in diesem Bereich den besten Umgang mit erhobenen personenbezogenen Daten durchführt und die Maßnahmen zur Datenverarbeitung sowie die Verarbeitungszwecke festlegt.

Datenschutzbeauftragter

Die STEMLAB A.G. verfügt über einen Datenschutzbeauftragten (DSB oder *Data Protection Officer*), der Sie bei Fragen bezüglich der Datenverarbeitung in Zusammenarbeit mit der Nationalen Datenschutzkommission entsprechend informiert und berät. Der Datenschutzbeauftragte kann über die E-Mail-Adresse dpo@stemlab.com kontaktiert werden.

Qui est responsable du traitement des données?

L'autorité pour la collecte et le traitement des données personnelles est STEMLAB A.G., dont le siège se situe à BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6301 Zug, Suisse, CHE-299.378.454 – 07/07/2015, qui dans ce contexte, gère au mieux les données collectées, en déterminant les moyens de traitement des données et à quelles fins elles sont utilisées.

Délégué de la protection des données

STEMLAB A.G. a un Délégué de la protection des données (DPD ou *Data Protection Officer*), qui fournit des informations et des conseils sur les questions liées au traitement, coopérant avec la Commission nationale pour la protection des données. Le Délégué de la protection des données peut être contacté via l'e-mail dpo@stemlab.com.

Who is in charge of processing personal data?

The entity in charge of collecting and processing personal data is STEMLAB A.G., headquartered at BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6301 Zug, Switzerland, enrolled with the Corporate Taxpayer Registry under CHE-299.378.454 - 07/07/2015, committed to ensuring the optimum management of the data collected, determining the means for processing the data and the purposes for which it is used.

Data Protection Officer

STEMLAB A.G. has a Data Protection Officer who provides information and guidance on issues related to data processing in cooperation with the National Data Protection Commission. The Data Protection Officer can be contacted through the e-mail address dpo@stemlab.com.

Wer ist der Inhaber der personenbezogenen Daten?

Der Inhaber der personenbezogenen Daten ist die natürliche Person, auf die sich die Daten beziehen und die STEMLAB A.G. ihre Zustimmung gegeben hat.

Qui est le titulaire des données personnelles ?

Le titulaire des données personnelles est la personne physique à laquelle les données se rapportent et qui a donné son consentement à STEMLAB A.G.

Who is the owner of the personal data?

The owner of the personal data is the individual entity to whom the data refers and who has given STEMLAB A.G. his/her consent.

Welche personenbezogenen Daten erheben wir?

Die STEMLAB A.G. übernimmt im Rahmen ihrer Tätigkeit die Erhebung und Verarbeitung der notwendigen personenbezogenen Daten gemäß dem Prinzip der Datenminimierung sowie die Erbringung und Förderung von Dienstleistungen und/oder Produkten. Hierbei werden Daten wie Name, Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse verarbeitet.

Der Zulässigkeit der Datenverarbeitung liegt die Zustimmung zugrunde, die der Inhaber der personenbezogenen Daten erteilt hat und die jederzeit widerrufen werden kann. Die STEMLAB A.G. führt die Verarbeitung der nach freiem Ermessen ausgehändigten Daten für den Zeitraum durch, der für die Erfüllung des mit seinen Kunden geschlossenen Vertrages oder für die Kommunikation seiner Dienstleistungen und/oder Produkte mit den potenziellen Kunden notwendig ist.

Quel type de données personnelles recueillons-nous ?

STEMLAB A.G., dans le cadre de son activité, réalise la collecte et le traitement des données personnelles nécessaires, conformément au principe de minimisation des données, la fourniture et la promotion des services et/ou produits, le traitement de ces données dans ce contexte telles que le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et l'adresse e-mail.

La légalité du traitement des données repose sur le consentement éclairé de la personne concernée, qui peut être retiré à tout moment. STEMLAB A.G. traitera les données fournies librement, pendant le temps nécessaire pour exécuter le contrat signé avec ses clients ou la communication de ses services et/ou produits à des clients potentiels.

What kind of personal information do we collect?

STEMLAB A.G., within the scope of its activity, collects and processes the personal data that is necessary, in accordance with the data minimization principle, for the provision and promotion of services and/or products, including such data as the user's name, address, telephone number and electronic mail address.

The legality of the data processing procedure is based on the informed consent of the owner of the data, which may be withdrawn at any time. STEMLAB A.G. will process the voluntarily provided data for the time required for the execution of the agreement entered into with its clients or for the notification of its services and/or products to potential clients.

Wann und wie erheben wir Ihre Daten?

Die STEMLAB A.G. erhebt Ihre Daten über Online-Formulare oder vor Ort eingereichte Formulare, telefonische Kontaktaufnahmen und immer durch die Zustimmung der Dateninhaber.

Die erhobenen personenbezogenen Daten werden IT-basiert und laut geltendem Gesetz zum Schutz der personenbezogenen Daten verarbeitet und werden auf Grundlage von diesbezüglich hergestellten spezifischen Daten aufbewahrt und dürfen zu keinem Zeitpunkt zu einem anderen als dem durch den Dateninhaber zugestimmten Zweck verwendet werden.

Quand et comment recueillons-nous vos données?

STEMLAB A.G. recueille vos données par l'intermédiaire de formulaires en ligne, de formulaires de présence, d'appels téléphoniques et ce toujours avec le consentement de la personne concernée.

Les données personnelles collectées sont traitées de manière informatisée et dans le strict respect de la législation sur la protection des données personnelles en vigueur, et sont stockées dans des bases de données spécifiques créées à cet effet et en aucun cas les données collectées ne seront utilisées à d'autres fins que celles pour lesquelles le consentement a été donné par la personne concernée.

When and how do we collect your data?

STEMLAB A.G. collects your data through online forms, face-to-face forms, telephone contacts and always pursuant to the consent of the owner of the data.

The personal data collected is processed by computer and in strict compliance with the legislation in force on the protection of personal data. It is then stored in databases created specifically for the purpose, and the data collected will under no circumstances whatsoever be used for any purpose other than that for which the owner of the data provided his/her consent.

Für welche Zwecke werden die personenbezogenen Daten verarbeitet?

Die erhobenen personenbezogenen Daten werden für die Erfüllung des Vertrages über die Kryokonservierung sowie zur Kommunikation im Rahmen von institutionellen Initiativen, Informations-, Freizeit- und Marketingaktionen erhoben und verarbeitet.

Quels sont les objectifs du traitement des données personnelles ?

Les données personnelles collectées sont destinées à l'exécution du contrat de cryoconservation, ainsi qu'à la communication dans le cadre d'initiatives institutionnelles, d'actions d'information, de passe-temps et de marketing.

What are the purposes of processing your personal data?

The personal data collected is intended for the execution of cryopreservation agreements, in addition to notifications within the scope of institutional, information, pastime and marketing initiatives.

Für welchen Zeitraum speichern wir Ihre personenbezogenen Daten?

Der Zeitraum, in dem die Daten gelagert und gespeichert werden, hängt mit dem Informationsverarbeitungszweck zusammen. Es gibt gesetzliche Anforderungen, die die Speicherung der Daten für einen Mindestzeitraum vorsehen. Aus diesem Grund und solange keine spezifische gesetzliche Veranlassung vorliegt, werden die Daten lediglich für den Mindestzeitraum aufbewahrt und gespeichert, der für die Zwecke notwendig ist, die der Erhebung der Daten oder ihrer nachfolgenden Verarbeitung dienen, oder für den Zeitraum, der durch die Nationale Datenschutzkommission genehmigt wurde und nach dessen Ablauf die Daten gelöscht werden.

Combien de temps gardons-nous vos informations personnelles?

La période pendant laquelle les données sont stockées et conservées varie en fonction du but pour lequel les informations sont traitées. En fait, il existe des exigences légales qui obligent à conserver les données pendant une période minimale. Ainsi, chaque fois qu'il n'y a aucune exigence légale précise, les données seront stockées et conservées que pendant la période minimale nécessaire aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies ou pour un traitement ultérieur, ou pour la période autorisée par la Commission nationale de protection des données, et qui seront ensuite supprimées.

For how long do we keep your personal data?

The period of time for which your data is kept and stored varies in accordance with the purpose for which the information is processed. Moreover, there are legal requirements that demand the data be kept on file for a minimum period of time. Hence, and provided there are no specific legal demands, your data will only be kept on file for the minimum period required for the purposes for which it was collected or subsequent processing, or for the period authorised by the National Data Protection Commission, after which it will be deleted.

Rechte des Inhabers der personenbezogenen

Daten

Der Inhaber der personenbezogenen Daten darf die folgenden Rechte in Anspruch nehmen:

- **Informationsrecht:** Die STEMLAB A.G. klärt in jedem Formular in präziser Form über ihren Datenschutz auf;
- **Recht auf Zugriff, Berichtigung oder Widerspruch der Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten:** Gemäß der Datenschutzgrundverordnung wird dem Dateninhaber durch den Nachweis der gesetzlichen Vorschriften das Recht auf Zugriff, Berichtigung, Löschung und Übertragbarkeit seiner personenbezogenen Daten oder auf Beschränkung oder Widerspruch bezüglich der Datenverarbeitung zugesichert. Dies kann über eine Kontaktaufnahme vor Ort oder über einen schriftlichen Antrag an die E-Mail-Adresse dpo@stemlab.com vonstatten gehen;

Recht auf Löschung: Er darf die gesamte Löschung seiner Daten über eine persönliche Kontaktaufnahme am Sitz der STEMLAB A.G. oder über einen schriftlichen Antrag an die E-Mail-Adresse dpo@stemlab.com, mit seinem Personalausweis und dem Löschantrag beantragen.

Droits du titulaire des données personnelles

Le titulaire des données personnelles peut exercer les droits suivants :

- **Droit à l'information** : STEMLAB A.G. indique clairement sa politique sur tout type de formulaire;
- **Le droit d'accès, de rectification ou d'opposition au traitement de vos données personnelles** : conformément au Règlement général de la protection des données, est garanti au titulaire, après vérification des conditions juridiques, le droit d'accès, de rectification, de suppression et de portabilité de leurs données personnelles, ou la limitation ou l'opposition à leur traitement en se rendant directement siège de STEMLAB A.G., ou sur demande écrite à l'adresse e-mail dpo@stemlab.com ;

Droit à l'oubli : devra demander la suppression complète de leurs données en se rendant directement au siège de STEMLAB A.G., ou sur demande écrite à l'adresse e-mail dpo@stemlab.com avec votre identification et une demande de suppression.

Rights of owners of personal data

Owners of personal data may exercise the following rights:

- **Right to information:** STEMLAB A.G. provides comprehensive details of its policy on all the forms used;
- **Right to access, amendment and opposition to the processing of your personal data:** pursuant to the provisions of the General Data Protection Regulation, owners of personal data are guaranteed, subject to the verification of the legally established conditions, the right to access, amendment, deletion and portability of their personal data, in addition to the restriction or opposition in relation to the processing of the same, in the form of face-to-face contact at the head offices of STEMLAB A.G. or by submitting a written request to the e-mail address dpo@stemlab.com;

Right to be forgotten: you may request the total deletion of your data in the form of face-to-face contact at the head offices of STEMLAB A.G. or by submitting a written request to the e-mail address dpo@stemlab.com, identifying yourself and attaching a request for deletion.

Dürfen Sie gegen den Erhalt von Marketingmitteilungen Widerspruch einlegen?

Die STEMLAB A.G. kann Marketingaktionen für neue Produkte oder Dienstleistungen über Telefon, E-Mail, SMS oder sonstige elektronische Kommunikationsmittel in die Wege leiten. Dies gilt nicht für den Fall, dass der Dateninhaber zum Zeitpunkt der Erhebung der Daten Widerspruch eingelegt hat.

Sollten Sie keine Mitteilungen erhalten wollen, können Sie jederzeit Widerspruch gegen die Nutzung Ihrer Daten zu Marketingzwecken, den Versand von Informationsmitteilungen oder die Aufnahme in Listen oder Informationsdienstleistungen einlegen, indem Sie eine diesbezügliche E-Mail an die folgende Adresse schicken: dpo@stemlab.com.

Pouvez-vous vous opposer à la réception de contacts à des fins marketing?

STEMLAB A.G. peut favoriser la diffusion de nouveaux produits ou services par téléphone, e-mail, SMS ou tout autre service de communications électroniques, à moins que le titulaire des données s'y soit opposé au moment de la collecte des données.

Si vous ne souhaitez pas recevoir ces communications, vous pouvez à tout moment vous opposer à l'utilisation de vos données à des fins marketing, à l'envoi de communications informatives ou à être inclus dans des listes ou des services d'information, en envoyant un courrier électronique à l'adresse e-mail suivante dpo@stemlab.com.

Can you oppose the receipt of notifications for marketing purposes?

STEMLAB A.G. may promote initiatives to disclose new products or services via telephone, e-mail, SMS or any other means of electronic communication, except when the owner of the data has opposed this at the time of gathering the data.

If you do not wish to receive such notifications, you may oppose the use of your data for the purposes of marketing, the delivery of news letters or inclusion on computer lists or services by sending an e-mail on the matter to the following e-mail address dpo@stemlab.com.

Mit welchen Maßnahmen gewährleistet die STEMLAB A.G. die Sicherheit Ihrer personenbezogenen Daten?

Die STEMLAB A.G. verpflichtet sich, die Sicherheit der personenbezogenen Daten, die uns zur Verfügung gestellt werden, zu gewährleisten. Hierzu hat die STEMLAB A.G. strenge Vorschriften befürwortet und umgesetzt. Die Erfüllung dieser Vorschriften stellt eine unerlässliche Verpflichtung all derjenigen dar, die gesetzmäßig auf diese Daten zugreifen.

Es wurden verschiedene Sicherheitsmaßnahmen technischer und organisatorischer Art getroffen, um die uns zur Verfügung gestellten Daten gegen die Verbreitung, den Verlust, die unsachgemäße Nutzung, die Veränderung, Verarbeitung oder den unerlaubten Zugriff sowie gegen jegliche andere Form von verbotener Verarbeitung zu schützen.

In diesem Sinne werden alle Daten, die die Dateninhaber an uns abtreten, in sicherer Form in den Systemen der STEMLAB A.G. unter dem Schutz aller physischen und logischen Sicherheitsmaßnahmen gelagert, die nach unserem Ermessen unerlässlich für den Schutz Ihrer personenbezogenen Daten sind.

Quelles sont les mesures adoptées par STEMLAB A.G. pour assurer la sécurité de vos données personnelles ?

STEMLAB A.G. s'engage à assurer la protection des données personnelles qui nous sont disponibles, et a adopté et mis en œuvre des règles strictes à cet égard. Le respect de ces règles est une obligation indéniable pour tous ceux qui y ont légalement accès.

Un certain nombre de mesures de sécurité techniques et organisationnelles ont été adoptées pour protéger les données personnelles mises à notre disposition contre la divulgation, la perte, la mauvaise utilisation, la modification, le traitement ou l'accès non autorisés, ainsi que contre toute autre forme de traitement illicite.

En ce sens, toutes les données personnelles que les détenteurs de données nous fournissent sont stockées en toute sécurité dans les systèmes de STEMLAB A.G. sous couvert de toutes les mesures de sécurité physiques et logiques, que nous considérons comme indispensables à la protection de vos données personnelles.

What measures has STEMLAB A.G. adopted to guarantee the security of your personal data?

STEMLAB A.G. is committed to guaranteeing the security of your personal data that is not disclosed, having approved and implemented strict rules in relation to the issue. Compliance with these rules is an undeniable obligation of all those who access the data in a legal manner.

A number of security measures of a technical and organisational nature have been adopted as a means of protecting the personal data supplied to us against disclosure, loss, improper use, amendment, unauthorised processing and access, in addition to any other form of illegal processing.

As such, all the personal data supplied by the owners of the same is stored in a secure manner in the STEMLAB A.G. systems, equipped with all the physical and logical security measures we believe are essential for the protection of your personal data.